

הסכם שיתוף פעולה
במערכת ניווט לווינים עולמית לשימוש אזרחי (GNSS)
בין הקהילה האירופית והמדינות החברות בה
לבין מדינת ישראל

הקהילה האירופית שתיקרא להלן "הקהילה",

וכן

ממלכת בלגיה,
 הרפובליקה הצ'כית,
 ממלכת דנמרק,
 הרפובליקה הפדרלית הגרמנית,
 הרפובליקה של אסטוניה,
 הרפובליקה ההלנית,
 ממלכת ספרד,
 הרפובליקה הצרפתית,
 אירלנד,
 הרפובליקה האיטלקית,
 הרפובליקה של קפריסין,
 הרפובליקה של לטביה,
 הרפובליקה של ליטא,
 הדוכסות הגדולה של לוקסמבורג,
 הרפובליקה של הונגריה,
 הרפובליקה של מאלטה,
 ממלכת הולנד,
 הרפובליקה האוסטרית,
 הרפובליקה של פולין,
 הרפובליקה הפורטוגלית,
 הרפובליקה של סלובניה,
 הרפובליקה הסלובקית
 הרפובליקה הפינית,
 ממלכת שוודיה

הממלכה המאוחדת של בריטניה הגדולה וצפון אירלנד,

צדדים מתקשרים לאמנה המכוננת את הקהילה האירופית, שייקראו להלן "המדינות החברות" מצד אחד,

ומדינת ישראל, שתיקרא להלן גם "ישראל", מהצד האחר,

בהביאם בחשבון את העניין המשותף שיש להם בפיתוח מערכת עולמית לניווט לווינים לשימוש אזרחי,

בהכירים בחשיבותו של "גלילאו" כתרומה לתשתית הניווט והמידע באירופה ובישראל,

בהכירים במצבן המתקדם של פעילויות ניווט הלווינים של ישראל,

בהביאם בחשבון את החשיבות העולה של יישומי GNSS לישראל, אירופה ואזורים אחרים בעולם,

בשאיפתם להדק את שיתוף הפעולה בין ישראל לבין הקהילה ותוך התחשבות בהסכם האירופי-ים תיכוני לכינון התאגדות בין הקהילות האירופיות והמדינות החברות בהן מצד אחד, לבין מדינת ישראל מהצד האחר, אשר נכנס לתוקף ב-1 ביוני¹ 2000,

הסכימו לאמור:

¹ OJ L 147, 21.6.2000, p. 3.

סעיף 1 יעד ההסכם

יעדו של ההסכם הוא לעודד, לאפשר ולהגביר שיתוף פעולה בין הצדדים במסגרת תרומות אירופיות וישראליות למערכת ביוט לווינים אורחית עולמית (GNSS).

סעיף 2 הגדרות

למטרות הסכם זה:

"אוגמנטציה" פירושו מנגנונים אזוריים או מקומיים כגון מערכת הניוט הגיאוסטשית האירופית (EGNOS). הן מספקות למשתמשים באותות ביוט ותזמון מבוססי לוויין מידע קלט, נוסף על זה המופק מהמערכת(ות) העיקרית(יות) שבשימוש, נוספים או תיקונים של קלטי טוח/פסבדו טוח קיימים או הגברתם. מנגנונים אלה מאפשרים למשתמשים לקבל תפקוד מוגבר, כגון הגברת הדיוק, הזמינות, האינטגרציה והמהימנות.

"גלילאו" פירושו מערכת אירופית אורחית עצמאית לניוט ותזמון באמצעות לוויין, לאספקת שירותי GNSS המתוכננים ומפותחים ע"י הקהילה והמדינות החברות בה. ניתן להעביר את הפעלת "גלילאו" לידי צד פרטי. "גלילאו" תזוה שירות אחד או שניים למטרות של פתוחות, מסחר ובטיחות חיים.

"רכיבים מקומיים של גלילאו" הם מנגנונים מקומיים המספקים למשתמשי "גלילאו" אותות ביוט ותזמון מבוססי לוויין מידע קלט, נוסף על זה המופק מהמערכת העיקרית שבשימוש. ניתן לפרוס רכיבים מקומיים לתוספת תפקוד סביב נמלי אוויר, נמלי ים ובסביבות עירוניות או בסביבות גיאוגרפיות אחרות בעלות אתגר. "גלילאו" יספק דגמים גנריים לרכיבים מקומיים.

"ציוד לניוט, מיקום ותזמון עולמי" פירושו כל ציוד למשתמש קצה אורחי המיועד לשדר, לקלוט או לעבד אותות ביוט או תזמון מבוססי לוויין לשם מתן שירות, או לפעול עם אוגמנטציה אזורית.

"אמצעי תקינה" פירושו כל חוק, תקנה, כלל, נוהל, הזלטה, פעולה מינהלית או פעולה דומה אחרת של צד.

"הדדיות תפעולית" פירושו ברמת המשתמש מצב שבו מקלט דו-תכליתי יכול להשתמש באותות משתי מערכות יחדיו בתפקוד שווה או טוב יותר מאשר ע"י שימוש במערכת אחת בלבד.

"קניין רוחני" יהיה פירושו הפירוש המופיע בסעיף 2 לאמנה המכוננת את הארגון העולמי לקניין רוחני, שנעשתה בשטוקהולם ב-14 ביולי 1967.

"אחריות" האחריות המשפטית של אדם או ישות משפטית לפצות על נזק שנגרם לאדם אחר או ליישות משפטית אחרת בהתאם לעקרונות וכללים משפטיים מוגדרים. ניתן לקבוע התחייבות זו בהסכם (אחריות חוזית) או בנורמה משפטית (אחריות לא-חוזית).

"מידע מסווג" פירושו מידע רשמי המחייב הגנה למען האינטרסים של ההגנה הלאומית או יחסי החוץ של הצדדים, והוא מסווג בהתאם לחוקים ולתקנות בני ההחלה שלהם. לגבי האיחוד האירופי, הכללים כלולים בהחלטת המועצה 2001/264/EC מ-19 במרס 2001 המאמצת את תקנות הביטחון של המתעצה².

סעיף 3 עקרונות שיתוף הפעולה

הצדדים הסכימו להחיל את העקרונות הבאים על פעילויות שיתוף פעולה המכוסות ע"י הסכם זה:

1. תועלת הדדית המבוססת על מאזן כולל של זכויות והתחייבויות כולל תרומות.

² OJ L 101, 11.4.2001, p. 1.

2. שותפות בתכנית "גלילאו" בהתאם לנהלים ולכללים המסדירים את ניהול "גלילאו".
3. הזדמנויות הודיות לעסוק בפעילויות משותפות במיזמי GNSS ישראליים ואירופיים לשימוש אזרחי.
4. חילופין סדירים של מידע העשוי להשפיע על פעילויות משותפות.
5. הגנה אחרת על זכויות קניין רוחני כנוצר בסעיף 8.3 להסכם זה.

סעיף 4

היקף פעילויות שיתוף הפעולה

1. המגזרים לפעילויות משותפות ביוזם ותזמון לורינים הם: מחקר מדעי, ייצור תעשייתי, הכשרה, יישום, שירות ופיתוח שווקים, סחר, נושאי ספקטרום-רדיו, נושאי אחדות המערכת, תקינה ואישור וביטחון. הצדדים רשאים לאמץ רשימה זו של נושאים בהחלטה של תעדת ההיגוי המשותפת שהוקמה לפי סעיף 14 להסכם זה.
 2. הרחבת שיתוף הפעולה, אם הצדדים מבקשים זאת, אל:
 - (1) טכנולוגיות ופריטים רגישים של "גלילאו" לפי האיחוד האירופי, מדינות החברות באיחוד האירופי ובסוכנות החלל האירופית, תקנת פיקוח על ייצוא לפי הסכם MTCR ו-WASSENAR וכן בהצפנה וטכנולוגיות ופריטים חשובים של ביטחון מידע,
 - (2) אדריכלות אבטחת מערכת "גלילאו" (חלל, קרקע ומקטעי משתמש),
 - (3) מאפייני פיקוח על ביטחון של המקטעים העולמיים של "גלילאו",
 - (4) שירותים בפיקוח ציבורי בשלבי הגדרתם, פיתוחם, יישומם, ניסויים, הערכתם תפעולם (ניהול ושימוש), וכן
 - (5) חילופי מידע מסווג הנוגע לניווט לווינים ול"גלילאו"
- יהיו כפופים להסכם נפרד מתאים שיעשה בין הצדדים.

3. הסכם זה לא ישפיע על החלת חקיקת הקהילה האירופית המקימה את המיזם המשותף "גלילאו" והתשתית המוסדית שלו או המקימה גוף ממשך למיזם המשותף "גלילאו". כמו כן אין הסכם זה משפיע על החוקים, התקנות וקווי המדיניות המיישמים התחייבויות אי-הפצה ופיקוח על ייצוא לפריטים דו-שימושיים ואמצעים לאומיים פנימיים הנוגעים לביטחון ולפיקוח על העברות בלתי מוחשיות של טכנולוגיה.

סעיף 5

פרומים לפעילויות שיתוף פעולה

1. בכפוף לאמצעי התקינה בני החלטה שלהם, הצדדים יאמצו, במידה רבה ככל שמשעי, את הפעילויות המשותפות לפי הסכם זה במגמה לתת הזדמנויות שוות להשתפות בפעילויותיהן במגזרים הרשומים בסעיף 4.
2. הצדדים מסכימים לנהל פעילויות משותפות כנוצר בסעיפים 6 עד 13 להסכם זה.

סעיף 6

ספקטרום רדיו

1. על בסיס הצלחות העבר במסגרת איגוד הבוק הבינלאומי, הצדדים מסכימים להמשיך בשיתוף פעולה ובתמיכה הודית בשאלות של ספקטרום רדיו.
2. בהקשר זה, הצדדים יקדמו הקצאות אחרות של תדרים ל"גלילאו" על מנת להבטיח את זמינותם של שירותי "גלילאו" לטובת המשתמשים בעולם ובעיקר בישראל ובקהילה.

3. יתר על כן, הצדדים מכירים בחשיבות ההגנה על ספקטרום ניווט הרדיו מפני שיבוש והפרעה. למטרה זו הם יזהו מקורות הפרעה ויבקשו פתרונות מקובלים הדדית למאבק בהפרעה כאמור.

4. הצדדים מסכימים להטיל על הוועדה לפי סעיף 14 להגדיר את המנגנון המתאים על מנת להבטיח מגעים ושיתוף פעולה יעילים במגזר זה.

5. אין בהסכם זה דבר שיתפרש כחורג מההוראות בנות ההחלה של איגוד הבוק הבינלאומי, כולל תקנות הרדיו של ITU.

סעיף 7

מחקר מדעי

הצדדים יקדמו פעילויות מחקר מדעי בתחום GNSS באמצעות תכניות מחקר ישראליות ואירופיות כולל תכנית המסגרת של הקהילה האירופית למחקר ופיתוח, ותכניות המחקר של סוכנות החלל האירופית, משרד המדע והטכנולוגיה של ישראל ומשרד התעשייה, המסחר והתעסוקה של ישראל.

על פעילויות המחקר המשותף לתרום לתכנון התפתחות עתידיות של GNSS לשימוש אזרחי.

הצדדים מסכימים להטיל על הוועדה לפי סעיף 14 להגדיר את המנגנון המתאים שמגמתו להבטיח קשרים יעילים והשתתפות בתכניות מחקר.

סעיף 8

שיתוף פעולה תעשייתי

1. הצדדים מעודדים ותומכים בשיתוף הפעולה בין התעשיות של שני הצדדים, כולל באמצעות מיזמים משותפים והשתתפות ישראלית באיגודי תעשייה אירופיים הנוגעים בדבר, כמו גם השתתפות אירופית באיגודי תעשייה ישראליים הנוגעים בדבר, במגמה להקים את מערכת "גלילאו" וכן לקדם את השימוש והפיתוח של יישומי ושירותי "גלילאו".

2. תוקם קבוצה מייצגת משותפת לשיתוף פעולה תעשייתי, בכפוף לוועדת ההיגוי שהוקמה לפי סעיף 14, על מנת לחקור ולהנחות את שיתוף הפעולה בדבר ייצור לווינים, שירותי שיגור, בניית תחנות קרקע, ומוצרי יישום.

3. על מנת לאפשר שיתוף פעולה תעשייתי, הצדדים יעניקו ויבטיחו הגנה אותה ויעילה של זכויות קניין רוחני, תעשייתי ומסחרי בתחומים ובמגזרים הנוגעים לפיתוח ולהפעלה של "גלילאו"/EGNOS, בהתאם לתקנים הבינלאומיים הגבוהים ביותר, כולל אמצעים יעילים של אכיפת תקנים כאמור.

4. ייצוא ישראלי למדינות שלישיות של פריטים רגישים שפותחו במיוחד ומומנו ע"י "גלילאו" יש להביא לאישור מראש של רשות הביטחון המוסמכת של "גלילאו", אם אותה רשות המליצה כי פריטים אלה יהיו כפופים להיתר ייצוא בהתאם לאמצעי תקינה בני החלה. כל הסכם נפרד הנוכח בסעיף 4.2 להסכם יפרט גם מנגנון מתאים שישראל תמליץ באמצעותו על פריטים אפשריים שיהיו כפופים להיתר ייצוא.

5. הצדדים מעודדים קשרים מהודקים בין משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה של ישראל, משרד המדע והטכנולוגיה של ישראל, סוכנות החלל הישראלית וסוכנות החלל האירופית לשם תרומה ליעדי הסכם זה.

סעיף 9

סחר ופיתוח שווקים

1. הצדדים מעודדים סחר והשקעה בתשתיות ניווט לווינים, בציה, ברכיבים וביישומים מקומיים של "גלילאו" בישראל.

2. למטרה זו יעלו הצדדים את רמת המודעות הציבורית בנוגע לפעילויות ניווט לווינים של "גלילאו", ויהו מחסומים אפשריים בפני צמיחה ביישומי GNSS וינקטו אמצעים באותם לאפשר צמיחה זו.

3. כדי לזהות ולהגיב באופן יעיל על צרכי משתמשים ישקלו הקהילה וישראל את כינונו של פורום משותף למשתמשי GNSS.

4. הסכם זה לא ישפיע על הזכויות וההתחייבויות של הצדדים לפי ארגון הסחר העולמי, תקנות פיקוח על הייצוא הנוגעות בדבר, חקיקה נוגעת בדבר של הקהילה האירופית בדבר הפיקוח על ייצוא פריטים וטכנולוגיה דו-שימושיים, הוראות שאומצו לפי אמנת האיחוד האירופי בנוגע לפיקוח על סיוע טכני המתיחה לשימוש-קצה צבאיים מסוימים, מסמכים בינלאומיים הנוגעים בדבר כגון כללי ההתנהגות של האג בדבר טילים בליסטיים חקיקה קשורה של המדינות החברות בקהילה האירופית ושל ישראל.

סעיף 10

תקנים, אישור ואמצעי תקינה

1. הצדדים מכירים בערך הגישות המתואמות בפורומים בינלאומיים של תקינה ואישור בנוגע לשירותי ביווט לווינים עולמי. בעיקר יתמכו הצדדים במשותף בפיתוח תקני "גלילאו" ויקדמו את יישומם בעולם כולו, תוך הדגשת יכולת התפעוליות ההדדית עם מערכת GNSS אחרות.

יעד אחד לתיאום הוא קידום שימוש רחב וחדשני בשירותי "גלילאו" למטרות של פתיחות, מסחר ובטיחות חיים כתקן עולמי של ביווט ותזמון. הצדדים מסכימים ליצור תנאים נוחים לפיתוח יישומי "גלילאו".

2. אי לכך, לשם קידום יישומם של יעדי הסכם זה, הצדדים, כפי שמתאים, ישתפו פעולה בכל ענייני GNSS המתעוררים בעיקר בארגון הבינלאומי לתעופה אזרחית, בארגון הימי הבינלאומי ובאיגוד הבזק הבינלאומי.

3. ברמה הדו-צדדית, יבטיחו הצדדים כי אמצעים המתייחסים לתקנים טכניים, דרישות אישור ורישוי תהלים הקשורים ל-GNSS לא יהוו מחסומים מיותרים בפני הסחר. דרישות פנימיות יתבססו על אמות מידה שקופות קבועות מראש, חסרות פניות ובלתי מפלות.

4. ברמת המומחים הצדדים מתכוונים לארגן שיתוף פעולה וקשרי גומלין באמצעות הוועדה לפי סעיף 14 על תקנים המסדירים צופני אותות, ביווט, ציוד קליטה קרקעי וביטחון יישום הביווט. יתר על כן, הצדדים יקדמו את השתתפותם של בציגים ישראלים בארגוני תקינה עולמיים.

סעיף 11

פיתוח מערכות אוגמנטציה קרקעיות עולמיות של GNSS

1. תפעוליות הדדית של מערכות ביווט לווינים קרקעיות עולמיות ואזוריות מעלה את איכות השירותים הזמינים למשתמשים. הצדדים ישתפו פעולה על מנת להגדיר וליישם אדריכלויות של מערכות קרקעיות שיאפשרו ערובה מיטבית לאינטגרציה של "גלילאו" ולהמשכיות של שירותי "גלילאו".

2. למטרה זו, ברמה האזורית, ישתפו הצדדים פעולה ביישום ובבנייה של מערכת אוגמנטציה קרקעית אזורית המבוססת על "גלילאו" בישראל. צפוי שמערכת אזורית כזאת תספק שירותי אינטגרציה נוספים על אלה שמערכת "גלילאו" מספקת ברמה העולמית. במקרים, הצדדים מאשרים את ההחלטה להקים תחנה אזורית לניטור אינטגרציה בישראל על מנת לשפר שלוחה עתידית של EGNOS באזור.

3. ברמה האזורית יאפשרו הצדדים פיתוח רכיבים מקומיים של "גלילאו".

סעיף 12

ביטחון

1. הצדדים משוכנעים בצורך להגן על מערכות עולמיות לביווט לווינים מפני שימוש לרעה, הפרעה, שיבוש ופעולות ערבות.

2. הצדדים ינקטו בכל הצעדים המעשיים על מנת להבטיח את המשכיותם ואת ביטחונם של שירותי גיווט הלווים והתשתיות הקשורות בשטחים.
 3. הצדדים מכירים בכך ששיתוף פעולה להבטחת ביטחונם של מערכת "גלילאו" ושירותי "גלילאו" הוא יעד משותף חשוב.
 4. אי לכך הצדדים יכוננו ערוץ התייעצויות מתאים שיטפל בנושאי ביטחון של GNSS. ערוץ זה ישמש להבטחת המשכיות שירותי GNSS.
- הסדרים והנהלים המעשיים יוגדרו בין רשויות הביטחון המוסמכות של שני הצדדים.

סעיף 13

אחריות והחזר הוצאות

הצדדים ישתפו פעולה, כפי שמתאים, כדי להסדיר וליישם משטר אחריות והסדרים להחזר הוצאות על מנת לאפשר מתן שירותים אזרחיים של GNSS.

סעיף 14

מנגנוני שיתוף פעולה

1. התיאום והסיוע לפעילויות משותפות לפי הסכם זה ייעשו, מטעם ישראל, ע"י ממשלת מדינת ישראל, ומטעם הקהילה המדינית החברות, ע"י הנציבות האירופית.
 2. בהתאם ליעדים שבסעיף 1 יקימו שני גופים אלה ועדת היגוי ל-GNSS, שתיקרא להן "הוועדה", לניהול הסכם זה. ועדה זו תהיה מורכבת מנציגים רשמיים של כל צד ותקבע לעצמה את כללי הנהל שלה.
- תפקידי ועדת ההיגוי יכללו:

- (א) קידום, הגשת המלצות ופיקוח על הפעילויות כנוכח בסעיפים 4 עד 13 להסכם זה;
 - (ב) ייעוץ לצדדים בדבר דרכים לשיפור שיתוף הפעולה העולות בקנה אחד עם העקרונות המפורטים בהסכם זה;
 - (ג) בחינת התפקוד היעיל והיישום של הסכם זה;
 3. הוועדה, בדרך כלל, תתכנס מדי שנה. יש לקיים את המפגשים בקהילה ובישראל לסירוגין. ניתן לארגן מפגשים נוספים לבקשת אחד הצדדים.
- בהוצאות הנגרמות ע"י הוועדה או בשמה יישא הצד שהחברות מתייחסות אליו בהוצאות שאינן אלה של נסיעות ולינה הקשורות במישרין למפגשי הוועדה יישא הצד המארז. הוועדה רשאית להקים קבוצות עבודה טכניות משותפות בנושאים מוגדרים כאשר הצדדים מוצאים זאת לנכון.
4. בהתאם לחקיקה בת ההחלה של הקהילה האירופית, מקבלים הצדדים בברכה את השתתפותו של גוף ישראלי הנוגע בדבר במיזם המשותף "גלילאו" (JU), וכן בכל גוף ממשדי, שהקהילה הקימה בהתאם לנהלים הנוגעים בדבר שלה.

סעיף 15

מימון

1. הסכום וההסדרים של התרומות הישראליות לתכנית "גלילאו" באמצעות המיזם המשותף של "גלילאו" יהיו כפופים להסכם נפרד הכפוף לציות להסדרים המוסדיים של החקיקה בת ההחלה של הקהילה האירופית.
2. תנועה חופשית של טובין, בני אדם, שירותים והון תחול על תכניות משותפות של הצדדים לפי הסכם זה בהתאם להסכם האירופי-ים-תיכוני לכינון התאגדות בין הקהילות האירופיות והמדינות החברות בהן לבין מדינת ישראל.

3. בלי לפגוע בס"ק 2, כאשר בתכניות מוגדרות משותפות של צד אחד, יש הוראות בדבר כספים למשתתפים מהצד האחר, והכספים מאפשרים רכישת ציוד, יבטיחו הצדדים שלא יוטלו מכסים על העברת ציוד זה מצד אחד למשתתפים מהצד האחר בהתאם לחוקים ולתקנות החלים בשטחיו של כל צד. נוסף על כך, הצדדים יבטיחו כי לא יוטל כל היטל כספי על עסקת העברת הכספים בין הצדדים

סעיף 16

חילופי מידע

1. הצדדים יכוננו הסדרים מינהליים ונקודות ברור על מנת לאפשר התייעצויות ויישום יעיל של הוראות הסכם זה.
2. הצדדים יעודדו חילופי מידע נוספים בנוגע לניווט לווינים בין המוסדות והמיזמים של שני הצדדים.

סעיף 17

התייעצויות ויישוב מחלוקות

1. הצדדים יתייעצו בהקדם, לבקשת כל אחד מהם, בכל שאלה המתעוררת מפרשנותו או מיישמו של הסכם זה. כל מחלוקת הנוגעת לפרשנותו או ליישמו של הסכם זה תיושב בהתייעצויות ידידותיות בין הצדדים.
2. ס"ק 1 לא ימצע מהצדדים לפנות ליישוב מחלוקות לפי הסכם WTO.

סעיף 18

כניסה לתוקף וסיום

1. הסכם זה, אחרי חתימתו ע"י הצדדים, ייכנס לתוקף בתאריך שבו יודיעו הצדדים זה לזה כי הנהלים הפנימיים של כל אחד מהם הדרושים לכניסתו לתוקף הושלמו.
2. אם לא נקבע אחרת, סיומו של הסכם זה לא ישפיע על התוקף או על המשך של הסדרים כלשהם או זכויות והתחייבויות מוגדרות שהתקבלו לפיו.
3. ניתן לחקן הסכם זה בהסכמה הדדית של הצדדים בכתב. כל תיקון ייכנס לתוקף בתאריך שבו יחולפו הצדדים איגרות דיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו זה לזה כי הנהלים הפנימיים של כל אחד מהם הדרושים לכניסתו לתוקף הושלמו.
4. הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן של חמש שנים מתאריך כניסתו לתוקף. לאחר מכן יוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של חמש שנים כל אחד, אלא אם כן צד מודיע לצד האחר בכתב לפחות שלושה חודשים לפני תום תקופת חמש השנים הנוגעת בדבר על כוונה לא להאריך את ההסכם.
5. ניתן להביא הסכם זה לידי סיום בכל עת בהודעה בכתב של שנה אחת מראש.

הסכם זה נעשה בעותקים זהים בשפות צ'כית, דנית, הולנדית, אנגלית, אסטונית, פינית, צרפתית, גרמנית, יונית, הונגרית, איטלקית, לטבית, ליטאית, מלטית, פולנית, פורטוגלית, סלובקית, סלובנית, ספרדית, שוודית ועברית.

שפות המקור תהיינה אנגלית ועברית.

ועשה בבריסקל ביום השלושה עשר בחודש יולי אלפים וארבע שהוא היום העשירי-ורביעי בחודש תמוז
התשס"ד